

TEO VE BİR AŞIĞIN İCATLARI

MARLIES BARDELI

VakıfBank Kültür Yayınları: 0182
Çocuk Kitaplığı: 017

TEO VE BİR AŞIĞIN İCATLARI
MARLIES BARDELI

Özgün adı
Timur und die Erfindungen aus lauter Liebe

Türkçesi
Oğuz Tarihmen

Resimleyen
Aybüke Büşra Mumcu

Kapak Görseli
Aybüke Büşra Mumcu

Sayfa Uygulama
Faruk Özcan

Kitap Editörü
Hande Kayhan

Son Okuma
Dr. Hazal Bozyer

VakıfBank Kültür Yayınları
Büyükdere Caddesi
No: 97 - Kat 4
Şişli 34394 İstanbul
Telefon: 0 212 354 5730
www.vbky.com.tr - info@vbky.com.tr
Sertifika No: 40141

© Vakıf Pazarlama San. ve Tic. A.Ş., 2022
© Timur und die Erfindungen aus
lauter Liebe, 2009

ISBN 978-625-7447-95-9

Kitabın Türkçe yayın hakları VakıfBank Kültür Yayınları'na aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak sınırlı alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevi ve mali hakları saklıdır.

Originally published as "Timur und die Erfindungen aus lauter Liebe" - © Fischer Kinder - und Jugendbuch Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 2021. First published in German by Patmos Verlag, Düsseldorf, 2009.

Baskı
Turkuvaz Haberleşme ve Yay. A. Ş.
Güzeltepe Mahallesi Mareşal Fevzi Çakmak Caddesi B Blok No: 29/1/1
Eyüpsultan İstanbul
Telefon: 0212 354 3000
Sertifika No: 46403

1. Baskı: Kasım 2022

TEO
VE
BİR ÂŞIĞIN
İCATLARI

MARLIES BARDELI

TÜRKÇESİ
OĞUZ TARIHMEN



MARLIES BARDELI

Müzik ve Alman Filolojisi okumuştur. Hamburg'ta öğretmen olarak çalışmaktadır. Ayrıca çocuklar için öykü, tiyatro eserleri ve televizyon için senaryolar yazmaktadır.

OĞUZ TARİHMEN

1974'te İstanbul'da doğdu. İstanbul Alman Lisesi'nden mezun olduktan sonra Almanya'nın Münster şehrinde İngiliz ve Alman Dili-Edebiyatı okudu. Ardından Almanya'da Almanca ve İngilizce dallarında üç sene öğretmenlik yaptı.

2005 yılında Uganda'nın başkenti Kampala'daki Uganda-Alman Kültür Derneği'nde eğitmen ve yerel bir lisede Almanca öğretmeni olarak çalıştı. Afrika'da yaşarken Svahili dilini öğrendi.

2006'da İstanbul'a dönerek sırasıyla Cağaloğlu Anadolu Lisesi, Kabataş Lisesi ve mezunu olduğu İstanbul Alman Lisesi'nde Almanca, İngilizce ve Türkçe dersleri verdi. Halen bu okulda öğretmen ve kurucu üyesi olduğu Türkçe sözlü müzik grubu Teneke Trampet'te ozan-şarkıcı olarak aktiftir. Almanca, İngilizce ve Svahili dillerinden Türkçeye ve Türkçeden bu dillere çevirileri bulunur. İlse Aichinger, Ingeborg Bachmann, Gottfried Benn, Bertolt Brecht, Paul Celan, Erich Fried, Günter Grass, Ebrahim N. Hussein, Else Lasker-Schüler, Erich Mühsam ve Peter Rühmkorff, çevirdiği isimler arasındadır.

*Yetiřkinlere en olmadık soruları soran çocuklar için.
Aşk olsun diye öyküler icat eden anneler için.
Aşk olsun diye bu öyküleri beraber bulan babalar için.
Ve özellikle de çocuklarım
Anna Christina ve Niklas için.
M.B.*



BAY KUBİN KEŞFEDİLİYOR VE HEMEN TUTUP KENDİ DE BİR ŞEY KEŞFEDİYOR

Teo'nun aklına bir sürü soru geliyordu, hem de her gün!

Annesinde de birçoğunun yanıtı yoktu. Zira Teo, annesinin yanıtlamayacağı kadar içinden çıkılması zor sorular uyduruyordu!

Fakat bir süredir bu durum değişmişti. Tam zamanını söylemek gerekirse, Teo'nun mutfak masasında oturarak bardağına kakao döküp ekmeğine bir dilim salam koyduğu o öğleden sonradan beri. Üzerine de taze soğan parçalarını serpiştirmiş birkaç damla hardalla ketçabı da ekmeğine iyice dağıtmıştı, mütemediyen dönüşümlü olarak ...

“Afiyet olsun,” dedi o anda yeri süpüren annesi. Teo, onu seyrediyordu. Yine, annesinin yanıtlamayacağı sorularından birini hazırlamakta olduğu anlaşılıyordu.

“Aslında pratik bir şeymiş bu,” diye söze başladı.

“Neymiş o?”

“Süpürgelerin bu kadar uzun saplarının olması. Böylece yere eğilmek zorunda kalmıyorsun.”

“Doğru,” dedi annesi ve sırada kendisini neyin beklediğini biliyordu. Gerçekten de Teo:

“Ne zamandan beri uzun saplı süpürgeler var acaba?” diye sordu.

“Çok uzun zamandan beri,” diye yanıtladı annesi gülümseyerek.

“Peki kim icat etmiş?” Teo, salamlı ekmeğinden bir ısırık aldı ve ‘Kesin bilmiyordur gene,’ diye düşünerek merakla annesine baktı.

Ancak annesi, gizemli bir şekilde şu cevabı verdi:

“Bunu... evet, bunu Bay Kubin yapmış olabilir.”

“Bay Kubin mi? O da kim ya?” diye bilmek istedi Teo, “Ve neden o yapmış olabilir?”

“Aşk olsun diye!”

Böyle söylemişti annesi.

“Anlatsana!” dedi yüksek sesle Teo ve ikinci bardak kakaosunu doldurdu.

Annesi, süpürgeyi bir kenara bıraktı ve Teo’nun yanına, masaya oturup anlatmaya başladı:

“Uzun zaman önce, daha insanlar çok basit yaşar ve bugünkü kadar çok şeye ihtiyaç duymazken Bay Kubin, küçük bir evde oturmuş. Bu ev; kerpiçten duvarları, hasırdan çatısı ve üstünde çorba tenceresinin asılı durduğu açık şöminesiyle bir tepenin sırtına yaslanmış, saklı bir ev gibi gözükürmüş. Tepenin öteki tarafında, vadinin daha derininde küçük bir ev daha bulunmuş, o evin de kerpiç duvarlarıyla hasırdan bir çatısı, evi ısıtmak ve çorba pişirmek için de açık bir şöminesi varmış. Orada da Agatha yaşarmış. Bay Kubin, Agatha’yı seviyormuş. Onun bundan haberi olmadığı için Bay Kubin’e önem vermemiş. Agatha onu ne kadar görmezden geliyorsa Bay Kubin de ona bir o kadar önem verirmiş; insan sevdiğine önem verir ya! Derken günün birinde, Agatha’nın evde temizlik yaptığını görmüş. Agatha, eline bir deste çalı çırpı almış dizlerinin üstünde sağa sola kayarak bütün kerpiç zemini ve son olarak da kapının önünde sallanıp duran basamağı silmiş. Sonra doğrulup sırtını